

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

Première session, trente-sixième législature,
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-25

PROJET DE LOI S-25

An Act respecting the Certified General Accountants
Association of Canada

Loi concernant l'Association des comptables généraux
accrédités du Canada

**AS PASSED BY THE SENATE
APRIL 22, 1999**

**ADOPTÉ PAR LE SÉNAT
LE 22 AVRIL 1999**

SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the Association's Act of incorporation in order to reflect more accurately the nature and scope of the Association's current activities and to adapt the Act to modern conditions and circumstances.

SOMMAIRE

Ce texte a pour objet de modifier la loi constitutive de l'association de façon qu'elle traduise plus exactement la nature et la portée des activités actuelles de l'association et soit mieux adaptée à la réalité moderne.

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-25

PROJET DE LOI S-25

An Act respecting the Certified General Accountants Association of Canada

Loi concernant l'Association des comptables généraux accrédités du Canada

Preamble

WHEREAS the petitioner was incorporated by an Act of the Parliament of Canada, being chapter 116 of the Statutes of Canada, 1913;

Attendu :

que la requérante a été constituée en personne morale par une loi fédérale, soit le chapitre 116 des Statuts du Canada de 1913;

Préambule

AND WHEREAS, on July 28, 1982, a Ministerial order to change the name of the petitioner was issued under section 216 of the *Canada Corporations Act*, Revised Statutes of Canada, 1970, chapter C-32;

que, le 28 juillet 1982, un arrêté ministériel visant le changement de nom de la requérante a été pris, conformément à l'article 216 de la *Loi sur les corporations canadiennes*, (S.R.C. 1970, chapitre C-32);

AND WHEREAS the petitioner has by its petition prayed that its Act of incorporation be amended as hereinafter set forth and it is expedient to grant the prayer of the petitioner;

que la requérante a, par pétition, demandé que sa loi constitutive soit en outre modifiée ainsi qu'il suit et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

1913, c. 116

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1913, ch. 116

1. The long title of chapter 116 of the Statutes of Canada, 1913 is replaced by the following:

1. Le titre intégral du chapitre 116 des Statuts du Canada de 1913 est remplacé par ce qui suit :

An Act to incorporate the Certified General Accountants Association of Canada

Loi constituant en personne morale l'Association des comptables généraux accrédités du Canada

2. Sections 1 to 7 of the Act are replaced by the following:

2. Les articles 1 à 7 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1. John Leslie, Harry R. Mallison, Fred C. Larivière, Chas. A. Bourne, Alex. N. DeTilly, Jas. N. Doyle, Fred J. Walker, Jas. T. Smith, Edward A. Stewart, Jas. R. Murray, Jos. Jones, and John Dick, all of the city of Montreal, accountants, together with such persons as may be admitted to membership of the corporation, are incorporated under the name of the "Certified General Accountants Association of Canada", or, in its short form, "CGA-Canada".

1. John Leslie, Harry R. Mallison, Fred C. Larivière, Chas. A. Bourne, Alex. N. DeTilly, Jas. N. Doyle, Fred J. Walker, Jas. T. Smith, Edward A. Stewart, Jas. R. Murray, Jos. Jones et John Dick, tous comptables de la ville de Montréal, et tous les membres éventuels de l'association sont constitués en personne morale dénommée « Association des comptables généraux accrédités du Canada » ou, en abrégé, « CGA-Canada ».

Membership	<p>2. CGA-Canada consists of</p> <p>(a) persons who are members in good standing of provincial and territorial associations of certified general accountants that are affiliated with CGA-Canada; 5 and</p> <p>(b) other persons who qualify and undertake to be bound by the by-laws of the association and are admitted to membership. 10</p>	<p>2. CGA-Canada se compose des personnes suivantes :</p> <p>a) les membres en règle des associations provinciales et territoriales de comptables généraux accrédités affiliés à 5 CGA-Canada;</p> <p>b) quiconque a les qualités requises, s'engage à respecter les règlements de l'association et y est admis à titre de membre.</p>	Composition
Corporate capacity	<p>3. Subject to this Act, CGA-Canada has all the powers, rights and privileges of a natural person.</p>	<p>3. Sous réserve des autres dispositions de la 10 présente loi, CGA-Canada a les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une personne physique.</p>	Capacité
Objects	<p>4. (1) The purposes of CGA-Canada are to promote the practice, profession and common interests of certified general accountants. 15</p>	<p>4. (1) CGA-Canada a pour objet de promouvoir les intérêts communs aux 15 comptables généraux accrédités, leur profession et l'exercice de celle-ci.</p>	Objets
Powers	<p>(2) Without limiting the generality of subsection (1), CGA-Canada has in carrying out its purposes all the powers necessary 20</p> <p>(a) to promote the knowledge, skill and proficiency of its members and to that end develop and institute programs, examinations and methods of evaluation of professional knowledge, experience and standards of professional conduct; 25</p> <p>(b) to establish categories of membership, determine the rights, privileges, terms and conditions applicable to the categories and fix their fees, dues and levies; 30</p> <p>(c) to grant certificates in respect of membership categories and qualifications and to admit persons to membership and expel members for cause; 35</p> <p>(d) to create and improve standards of financial accounting, reporting and auditing for its members, which standards may be used by any other person or body; 40</p> <p>(e) to conduct, direct, monitor, support and publish research and studies in respect of accounting, auditing and related financial matters; 45</p>	<p>(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), CGA-Canada a, pour atteindre son objet, tous les pouvoirs nécessaires à la réalisation de ce qui suit : 20</p> <p>a) promouvoir les connaissances et la compétence chez ses membres et, à cette fin, élaborer et établir des programmes, examens et méthodes d'évaluation des connaissances et de l'expérience professionnelle et des normes de déontologie; 25</p> <p>b) établir des catégories de membres, déterminer les droits, privilèges et conditions applicables à ces catégories et déterminer les droits, cotisations et prélèvements à percevoir; 30</p> <p>c) délivrer les certificats relatifs à ces catégories et les certificats d'aptitude, admettre des membres et les expulser pour motif valable; 35</p> <p>d) élaborer des normes et améliorer les normes existantes en matière de comptabilité, de présentation et de vérification de l'information financière pour ses membres, ces normes pouvant être utilisées par tout autre organisme ou personne; 40</p> <p>e) effectuer, diriger, suivre, soutenir et publier des recherches et des études dans les domaines de la comptabilité, de la vérification et des questions financières; 45</p>	Pouvoirs

	(f) to encourage and assist provincial, territorial and affiliated associations in the carrying out of their objects, especially the development, implementation, promotion and maintenance of appropriate and uniform standards of professional qualification and conduct and the holding of examinations for admission to membership;	5	f) encourager et aider les associations provinciales, territoriales et affiliées à réaliser leurs objets, notamment élaborer, promouvoir, mettre en oeuvre et préserver des normes de compétence et de conduite professionnelle appropriées et uniformes et organiser les examens d'admission au titre de membre;	5
	(g) to encourage and assist certified general accountants to adapt to changes in the accounting profession;	10	g) encourager et aider les comptables généraux accrédités à s'adapter à l'évolution de leur profession;	10
	(h) to communicate with the public, governments, the accounting profession and other parties in respect of issues, circumstances, policies, practices and other matters that have a national aspect and are of concern or interest to certified general accountants or society generally and to do all such things as are calculated to give the public a greater and more general appreciation of the profession of accountancy;	15 20	h) communiquer, notamment avec les gouvernements, le public et la profession comptable, à propos des questions, des circonstances, des politiques, des pratiques ou des autres sujets de portée nationale intéressant les comptables généraux accrédités ou la société en général et faire tout ce qui vise à favoriser une appréciation plus juste et plus générale de la profession comptable par le public;	15 20
	(i) to promote the advancement of national and international harmonization, coordination and consistency of professional qualifications and of accounting and auditing standards;	25	i) promouvoir l'harmonisation, la coordination et l'uniformisation, à l'échelle nationale et internationale, des compétences professionnelles requises et des normes de comptabilité et de vérification;	25
	(j) to maintain cooperation and liaison with and membership in any other national or international professional, academic or business organizations having similar or related interests to those of CGA-Canada;	30	j) maintenir des liens, d'adhésion ou autres, et collaborer, à l'échelle nationale et internationale, avec d'autres organismes professionnels ou commerciaux ou organismes d'enseignement ayant des intérêts semblables ou connexes à ceux de CGA-Canada;	30
	(k) to manage the business and property of CGA-Canada;	35	k) gérer les biens et les affaires de CGA-Canada;	35
	(l) to do all such other things as are likely to promote the purposes of CGA-Canada.		l) prendre toute autre mesure susceptible de favoriser les objets de CGA-Canada.	
Non-profit corporation	5. The activities of CGA-Canada shall be carried on without pecuniary gain to any member but reasonable remuneration may be paid to a member for services actually rendered to or on behalf of CGA-Canada.	40	5. CGA-Canada exerce ses activités sans gain pécuniaire pour ses membres, si ce n'est le versement d'une rémunération juste pour les services effectivement rendus à l'association ou pour son compte.	40
Head office	6. The head office of CGA-Canada shall be at such place in Canada as may be fixed by by-law.	45	6. Le siège social de CGA-Canada est situé au Canada, au lieu fixé par règlement administratif.	45
			Organisme à but non lucratif	
			Siège social	

Board of Directors	7. The affairs and business of CGA-Canada shall be managed by a board of directors consisting of not less than five directors nor more than such specific number of directors as may be fixed by by-law.	7. Les affaires et opérations de CGA-Canada sont gérées par un conseil d'administration composé d'au moins cinq membres et, au plus, du nombre de membres fixé par 5 règlement administratif.	Conseil d'administration
Meetings	8. (1) Meetings of CGA-Canada may be held as provided by by-law but at least one annual general meeting shall be held in each calendar year at which members (a) receive the financial reports for the 10 previous fiscal year; (b) appoint an auditor for the present fiscal year; (c) consider new by-laws; and (d) conduct such other business as is 15 relevant to the purposes of CGA-Canada and permitted under the by-laws.	8. (1) CGA-Canada se réunit conformément au règlement administratif, avec obligation de tenir au moins une assemblée générale annuelle, au cours de laquelle elle : a) reçoit le rapport annuel de l'exercice 10 précédent; b) désigne un vérificateur pour l'exercice en cours; c) se prononce sur de nouveaux règlements administratifs; 15 d) exerce toute autre activité liée à ses objets et prévue par règlement administratif.	Réunions
Proxies	(2) A member may be represented and vote by proxy at any annual or special general meeting of CGA-Canada but no 20 proxy may be exercised by a person who is not a member of CGA-Canada. 3. The Act is amended by renumbering sections 8 to 12 as sections 9 to 13, and by substituting "CGA-Canada" for "the 25 Association" where these words occur in those sections.	(2) Tout membre peut se faire représenter et voter par procuration aux assemblées 20 générales annuelles ou extraordinaires, pourvu que son représentant soit lui-même un membre de CGA-Canada. 3. La même loi est modifiée par substitution, aux numéros d'articles 8 à 12, des 25 numéros d'articles 9 à 13, et par substitution de « CGA-Canada » à « l'Association » chaque fois que ces mots apparaissent dans ces articles.	Procurations